

NATIONAL SECURITY COUNCIL

For your records -

1994 greeting
Cards

249
NSC Records Management

18
1994 News
Cards
#1

only 3000

*Vous remercient de vos bons vœux
et vous présentent en retour leurs meilleurs souhaits
pour l'Année Nouvelle*

A stylized handwritten signature in cursive script, enclosed within a large, horizontal, oval-shaped flourish.



PHOTOCOPY
MISC. HANDWRITING



SON EXCELLENCE MONSIEUR BILL CLINTON
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
ET FAMILLE

- WASHINGTON -



*Ambassade du Burkina Faso
aux Etats-Unis d'Amérique
Washington, D.C.*



La Patrie ou la mort, nous vaincrons!

No 95-072 *ABF/MSH*

Ref:

Objet:

The Embassy of Burkina Faso, in Washington DC, presents its compliments to the Department of State, Office of Protocol, and has the honor to enclose a greeting card from His Excellency Blaise COMPAORE, President of Burkina Faso, President of the Ministers' Council, to be forwarded to His Excellency William Jefferson CLINTON, President of the United States of America.

The Embassy of Burkina Faso wishes to thank the Department of State for its kind cooperation and avails itself of this opportunity to renew to the latter the assurances of its highest consideration.

Washington DC, February 16, 1995

**US DEPARTMENT OF STATE
OFFICE OF PROTOCOL
WASHINGTON DC 20520**

OFFICE OF PROTOCOL
CPR _____
VISITS/CEREM _____
DCL _____
ADMIN _____

FEB 23 11 48 AM '95





BURKINA FASO

1995

SON EXCELLENCE
M. Blaise COMPAORE
PRESIDENT DU FASO
ET MADAME

*Vous présentent à l'occasion de la nouvelle Année
leurs meilleurs Vœux de bonheur et de prospérité.*



PHOTOCOPY
MISC. HANDWRITING







SON EXCELLENCE MONSIEUR BILL CLINTON
PRESIDENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

WASHINGTON



༡། །གནམ་ལོགས་ར་དུ་ཆོས་པའི་དུས་སྟོན་འདིར། །
 བཀ་ཤིས་འབྲུར་མེད་རྩོམ་ཆོས་ཁམས་སུ །
 རྩོན་གྱི་བ་རྟགས་བརྒྱད་སྟེས་སུ་སྟེལ་བ་འདིས། །
 ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་བདེ་ལེར་ཡུན་ཚོར་ཤོག།

tshegpa chul
 རྩོན་རྒྱལ་པོ།



PHOTOCOPY
MISC. HANDWRITING

H.E. Mr. Bill Clinton,
President,
The White House,
Washington D.C.
United States of America.

DEPARTMENT OF STATE
OFFICE OF LANGUAGE SERVICES

Translating Division

LS No. 146443
BL
German

The Federal Chancellor
of the Republic of Austria

January 20, 1995

President William J. Clinton
116 N Penn Ave [sic]
White House
Washington DC 20500

STATE PRIORITY

Dear Mr. President:

Your good wishes for Christmas and the New Year gave me
great pleasure. Please accept my sincere thanks for this
courtesy.

Franz Vranitzky

Need Translation



AT&T
EasyLink Services

8209 Valley Pike
P.O. Box 186
Middletown, VA
22645-0186

INTERNATIONAL CABLEGRAM

EASYLINK MBX 7674541M001 20JAN95 06:06/06:59 EST FCMB012008

PRESIDENT WILLIAM J CLINTON
116 N PENN AVE
WHITE HOUSE
WASHINGTON DC 20500

VIW694 IPC135
UDNX BY AUWI 059
WIEN-RA/TLX 59/46 20 1204

ETATPRIORITE
SEINER EXZELLENZ HERRN WILLIAM J. CLINTON
PRAESIDENT DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA
WHITE HOUSE
WASHINGTON/D.C./20500

DIE MIR ANLAESSLICH DER WEIHNACHTSFEIERTAGE UND DES
JAHRESWECHSELS ZUGEGANGENEN GLUECKWUENSCHEN HABEN MICH SEHR
GEFREUT. BITTE NEHMEN SIE MEINEN AUFRICHTIGEN DANK FUEER DIESE
AUFMERKSAMKEIT ENTGEGEN.

FRANZ VRANITZKY
BUNDESKANZLER DER REPUBLIK OESTERREICH

MMMM

 U.S. DEPARTMENT OF STATE REQUEST FOR TRANSLATION SERVICE (Submit in DUPLICATE)	CLASSIFICATION OR ADMINISTRATIVE CONTROL DESIGNATION	LANGUAGE OF ORIGINAL DOCUMENT <i>German</i> TO BE TRANSLATED INTO <i>English</i>	LS Number <i>146443</i>	
RECEIVED BY LS (Date/Time) <i>2/16/95</i>	DATE WANTED ☐ CALL WHEN READY ☐ RETURN BY MAIL/MESSENGER	RETURNED TO SOURCE (Date/Time)		
REQUESTED BY				
NAME OF PERSON FAMILIAR WITH JOB			DATE	
AGENCY (If other than State)	OFFICE SYMBOL <i>S/S - IRM/RHD</i>	TELEPHONE	ROOM NO.	BUILDING
SIGNATURE OF AUTHORIZING OFFICER	DESCRIPTION OR TITLE OF MATERIAL <i>Telegram from Austrian Chancellor</i>			
TYPE OF SERVICE REQUIRED				
☐ SUMMARY TRANSLATION (A condensation or abstract of the text) ☐ OFFICIAL TRANSLATION (A polished, carefully reviewed full translation) ☐ UNREVIEWED TRANSLATION (A full translation, unreviewed, recommended when required for information only) ☐ OTHER _____ (Comparison, editing, typing only, proofreading only, certification, oral translation, etc.) ☐ Do you wish your original to be returned to you?				
HOW WILL THE TRANSLATION BE USED? ☐ For official use and/or wide distribution ☐ For office use ☐ As a working document ☐ Other _____				
FORMAT ☐ Short bond ☐ Typed draft ☐ OCR form ☐ Single space ☐ Other _____ ☐ Long bond ☐ Camera ready ☐ For typesetting ☐ Double space				
SPECIAL INSTRUCTIONS				

95 FEB 22 P3:04
by Wm. J. Mc

INFORMATION CONCERNING TRANSLATION REQUESTS

TIME REQUIREMENTS

While exceptions will, of course, be made in cases of justified special urgency, the following tabulation is useful as a guide to the length of time to be allowed for a given translation in view of the Language Service Division's overall workload:

1 to 5 pages	-	Up to one week
6 to 15 pages	-	As much as two or three weeks
Over 15 pages	-	Subject to discussion

ESTIMATES

It is difficult for LS to give cost or time estimates over the telephone without seeing the material to be translated.

CONTRACT ASSISTANCE

On long jobs in particular, LS frequently finds it necessary to call on contract assistance. In that case, as much as one week may have to be added to the time requirement to check on contractor availability and for getting the materials to and from the contractor. In the case of most Department of State offices, this also presupposes the availability of funds, which must be obligated on Form OF-263 and the OF-263 sent to LS, preferably with the materials to be translated.

CAUSES FOR DELAY

Requesting offices should bear in mind that last-minute changes in the texts submitted for translation may necessitate extension of the deadline agreed upon.

REFERENCE MATERIALS

Requesting offices are urged, whenever possible, to submit any available reference and/or background material with translation requests, preferably in the language into which the documents are to be translated. All such material will be returned to the requesting offices.

UNITED STATES GOVERNMENT
MEMORANDUM

Date: 2/18/1997 LS No. J1P702203
ZA/Arabic
To: S/S-C Barbara Hambrick
S/S-RMD
CC:
From: A/OPR/LS/T - Mary M. Bird, Chief, Translating Division
Subject: Letter to President Clinton from Yemeni Prime Minister
Abdulghani 9702312

The English and Arabic texts of the above-mentioned correspondence have been compared by a responsible language officer of this Division and have been found to have the same meaning in all substantive respects.

ZA

أجمع الله تعالى ولا يبريك
عنائتكم حلول العام الميلادي الجديد
مع تمنياتي لكم بموفور الصحة والسعادة
ولشعبكم بدوام التقدم والازدهار

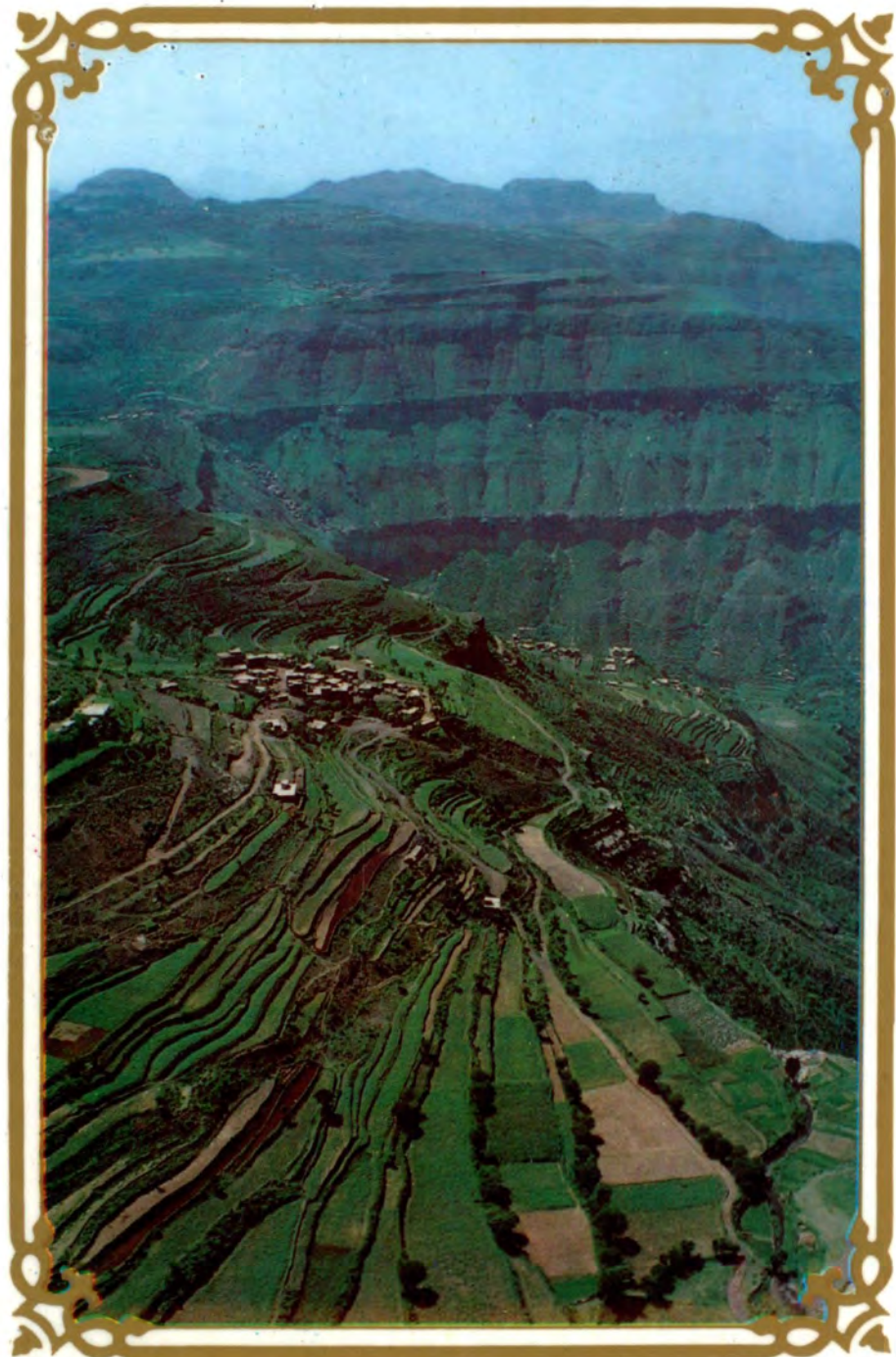


اللواء عجمي رجب منصور هادي

نائب رئيس الجمهورية اليمنية

صنعاء ١ يناير ١٩٩٧م

9702312



*Compliments
of
The American Embassy
Sana'a*

9702312

9702312

The Republic of Yemen
Prime Minister's Office
The Prime Minister

H.E. Mr. Bill Clinton,
President of the United States of America

After regards,

Thank you for the good wishes and feelings you expressed in your greeting on the New Year 1997.

As I and my family express to you and your esteemed family our best wishes of health and happiness, I would like to avail this opportunity to renew the assurances of the Republic of Yemen's carefulness to develop its relations of friendship and cooperation with the government of the United States of America serving bilateral interests and global peace.

Please accept my highest respect and sincere compliments.

Abdulaziz Abdulghani
Prime Minister

Sanaa, Ramadan 4, 1417
January 13, 1997


 الرقم : ١٣ / ١١٥
 التاريخ : ٩٩٧ / ١ / ١٩
 الموافق :

عادل حمزة

تهدي وزارة خارجية الجمهورية اليمنية اطيب تحياتها
 الى سفارة الولايات المتحدة الأمريكية بصنعاء
 وتتشرف الوزارة ان ترفق طي مذكرتها هذه بطاقة تهنئه من
 دولة الاخ / عبدالعزيز عبدالغفني الى
 اخيه خاتمة الرئيس بيل كلينتون
رئيس الولايات المتحدة الأمريكية
 وترجو الوزارة شاكرة التكرم بايصالها وجهتها
 وتغتنم وزارة خارجية الجمهورية اليمنية هذه الفرصة للاعراب عن فائق
 احترامها وعظيم تقديرها .

الى/سفارة الولايات المتحدة الأمريكية بصنعاء
 التاريخ

١/١٩





الجمهورية اليمنية
وزارة الخارجية

9702312

الرقم : ١٣/٨٤
التاريخ : ٩٧/١/١١
الموافق :

تهدي وزارة خارجية الجمهورية اليمنية اذليب تحياتها
الى سعادة

وتتشرف الوزارة ، ترفق طي مذكرتها هذه بطاقة تهنئة من الاخ/ اللواء
عبدربه منصور شادي نائب رئيس الجمهورية الى سعادة

وتغتنم وزارة خارجية الجمهورية اليمنية هذه الفرصة للاعراب عن فائق
احترامها وعظيم تقديرها .

الى/

سعادة



فخامة الرئيس / بيل كلينتون

رئيس الولايات المتحدة الامريكية

المحترم

فخامة الرئيس

تحية طيبة وبعد ..

أشكركم على مشاعركم وتمنياتكم الطيبة التي تضمنتها تهنئتكم بحلول العام
الميلادي الجديد ١٩٩٧ م .

وإنني واسرتي إذ أعبر لكم ، ولاسرتكم الكريمة ، عن تمنياتنا الخالصة بالصحة
والسعادة ، أود أن أنتهز هذه المناسبة لاجدد التأكيد على حرص حكومة الجمهورية
اليمنية على تطوير أواصر علاقات الصداقه والتعاون مع حكومة الولايات المتحدة
الامريكية ، خدمة للمصالح المشتركة لشعبينا ، وللسلام في العالم .

وتقبلوا فائق احترامي ،
بجنان

عبد العزيز عبد الغني

رئيس مجلس الوزراء

صنعاء في ٤ / رمضان / ١٤١٧ هـ .

الموافق ١٣ / يناير / ١٩٩٧ م .

PLEASE SEE REVERSE SIDE BEFORE FILLING OUT THIS FORM.

 U.S. DEPARTMENT OF STATE REQUEST FOR TRANSLATION SERVICE (Submit in DUPLICATE)	CLASSIFICATION OR ADMINISTRATIVE CONTROL DESIGNATION	LANGUAGE OF ORIGINAL DOCUMENT ARABIC TO BE TRANSLATED INTO ENGLISH	LS Number <i>414</i> <i>702 203</i>
RECEIVED BY LS (Date/Time) <i>2/11/97</i>	DATE WANTED February 12, 1997 ☐ CALL WHEN READY ☐ RETURN BY MAIL/MESSENGER	RETURNED TO SOURCE (Date/Time)	
REQUESTED BY			
NAME OF PERSON FAMILIAR WITH JOB Barbara Hambrick, S/S-C ++			DATE February 11, 1997
AGENCY (If other than State)	OFFICE SYMBOL S/S-RMD	TELEPHONE 7-2991	ROOM NO. BUILDING 7512 NS
SIGNATURE OF AUTHORIZING OFFICER <i>MCW</i>	DESCRIPTION OR TITLE OF MATERIAL 9702312 Letter to President Clinton from Yemeni Prime Minister Abdulaziz Abdulghani, @ a Card.		
TYPE OF SERVICE REQUIRED			
☒ SUMMARY TRANSLATION (A condensation or abstract of the text) ☐ OFFICIAL TRANSLATION (A polished, carefully reviewed full translation) ☐ UNREVIEWED TRANSLATION (A full translation, unreviewed, recommended when required for information only) ☐ OTHER _____ (Comparison, editing, typing only, proofreading only, certification, oral translation, etc.) ☐ Do you wish your original to be returned to you?			
HOW WILL THE TRANSLATION BE USED? ☐ For official use and/or wide distribution ☐ For office use ☐ As a working document ☐ Other _____			
FORMAT ☒ Short bond ☐ Typed draft ☐ OCR form ☐ Single space ☐ Other _____ ☐ Long bond ☐ Camera ready ☐ For typesetting ☒ Double space			
SPECIAL INSTRUCTIONS			

97
FEB 26 AM 1:26
okm

INFORMATION CONCERNING TRANSLATION REQUESTS

TIME REQUIREMENTS

While exceptions will, of course, be made in cases of justified special urgency, the following tabulation is useful as a guide to the length of time to be allowed for a given translation in view of the Language Service Division's overall workload:

1 to 5 pages	-	Up to one week
6 to 15 pages	-	As much as two or three weeks
Over 15 pages	-	Subject to discussion

ESTIMATES

It is difficult for LS to give cost or time estimates over the telephone without seeing the material to be translated.

CONTRACT ASSISTANCE

On long jobs in particular, LS frequently finds it necessary to call on contract assistance. In that case, as much as one week may have to be added to the time requirement to check on contractor availability and for getting the materials to and from the contractor. In the case of most Department of State offices, this also presupposes the availability of funds, which must be obligated on Form OF-263 and the OF-263 sent to LS, preferably with the materials to be translated.

CAUSES FOR DELAY

Requesting offices should bear in mind that last-minute changes in the texts submitted for translation may necessitate extension of the deadline agreed upon.

REFERENCE MATERIALS

Requesting offices are urged, whenever possible, to submit any available reference and/or background material with translation requests, preferably in the language into which the documents are to be translated. All such material will be returned to the requesting offices.